



*Istituto Italiano di Cultura  
in Belgrado*

---

**PROGRAMMA APRILE 2013**  
**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IN BELGRADO**  
**ITALIJANSKI INSTITUT ZA KULTURU U BEOGRADU**  
**PROGRAM APRIL 2013.**

---



PALAZZO ITALIA

Kneza Miloša 56 - 11000 Belgrado  
tel. 381 11 3629 137, 381 11 3629 435, fax: 381 11 3621 411  
email: [iicbelgrado@esteri.it](mailto:iicbelgrado@esteri.it)  
[www.iicbelgrado.esteri.it](http://www.iicbelgrado.esteri.it)  
[www.facebook.com/iicbelgrado](http://www.facebook.com/iicbelgrado)

# INFORMAZIONI / INFORMACIJE

Direttore e Coordinatore d'Area.....	Prof. Dott. Sira Miori
Direktor i koordinator podružja	
Addetto/Zamenik direktora.....	Dott. Gianfranco Renda
Contabilità/Računovodstvo.....	Enrico Minissale
Contabilità/Računovodstvo.....	Andrea Dardi
Segreteria/Sekretarijat.....	Ljiljana Bogojević
Corsi di lingua/Kursevi jezika.....	Spomenka Zojić Majdevac
Centralino/Centrala.....	Aleksandar Rudolf

---

## **INDIRIZZO/ADRESA**

Kneza Miloša 56, 11000 Belgrado/Beograd  
Serbia/Srbija  
Tel. + 381 11 3629 137 - Fax: +381 11 3621 411  
e-mail: [iibelgrado@esteri.it](mailto:iibelgrado@esteri.it)  
[www.iibelgrado.esteri.it](http://www.iibelgrado.esteri.it)  
[www.facebook.com/iibelgrado](http://www.facebook.com/iibelgrado)

## **SEGRETERIA/SEKRETARIJAT**

lunedì - venerdì / ponedeljak - petak: 9.30 - 17.00  
Tel. + 381. 11 3629 347

## **CORSI DI LINGUA / KURSEVI JEZIKA**

lunedì - venerdì / ponedeljak - petak: 9.30 - 17.00  
*(preferibile fissare un appuntamento / po mogućnosti zakazati sastanak)*  
**studenti.iibelgrado@esteri.it**  
Tel. + 381 11 3629 346

## **MEDIATECA/MEDIJATEKA**

lunedì - venerdì / ponedeljak - petak: 9.30 - 17.00  
Tel. + 381 11 3629 438

## **BIBLIOTECA/BIBLIOTEKA**

lunedì - venerdì / ponedeljak - petak: 9.30 - 17.00  
Tel. + 381 11 3629 438

## **PRESTITI/IZDAVANJE KNJIGA**

lunedì - venerdì / ponedeljak - petak: 9.30 - 17.00  
Tel. + 381 11 3629 438

## **GALLERIA/GALERIJA**

lunedì - venerdì / ponedeljak - petak: 9.30 - 17.00

# CALENDARIO MANIFESTAZIONI CULTURALI

## APRILE 2013

<b>Lunedì, 1 aprile 2013, ore 18.00, Archeologia</b> .....	5
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
NEAS / NOTO Collana Audiovisiva "MySiracusa" (Italia, Sicilia, 2011) regia di Gianluca Agati	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Lunedì, 1 aprile 2013, ore 18.30, Restauro</b> .....	6
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
L'EREMO DI SANTA FEBRONIA: I LUOGHI, IL CULTO, LA MEMORIA (Italia, Sicilia) regia di Lorenzo Daniele	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Lunedì, 1 aprile 2013, ore 19.00, Restauro</b> .....	7
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
IL RESTAURO DELLA CUPOLA DI SANTA MARIA DEL FIORE A FIRENZE regia di Gabriella Lasagni	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Lunedì, 8 aprile 2013, ore 18.00, Cinema Archeologico</b> .....	8
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
ARTE DELLE GEMME IN AQUILEIA ROMANA (Italia, Friuli Venezia Giulia) regia di Giorgio Gregorio	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Lunedì, 8 aprile 2013, ore 18.40, Cinema Archeologico</b> .....	9
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
LACVSTIMAVI (Italia, Friuli Venezia Giulia) regia di Giorgio Gregorio	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Martedì, 9 aprile 2013, ore 18.00, Architettura-Design</b> .....	10
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
Inaugurazione della mostra "DAL RINASCIMENTO AL DESIGN ITALIANO CONTEMPORANEO"	
<b>KRAGUJEVAC, Galleria dell'Università, Jovana Cvijica bb</b>	
<b>Martedì, 9 aprile 2013, ore 19.00, Musica</b> .....	11
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
RECITAL DI CANTO LIRICO	
<b>KRAGUJEVAC, Galleria dell'Università, Jovana Cvijica bb</b>	
<b>Venerdì, 12 aprile 2013, ore 18.00, Cinema Archeologico</b> .....	12
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
IL MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE DI AQUILEIA (Italia, Friuli Venezia Giulia) regia di Giorgio Gregorio	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Venerdì, 12 aprile 2013, ore 19.00, Cinema Archeologico</b> .....	13
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
CROMAZIO DI AQVILEIA (Italia, Friuli Venezia Giulia) regia di Giorgio Gregorio	
<b>KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Lunedì, 15 aprile 2013, ore 18.00, Cinema-Opera Lirica</b> .....	14
Ciclo: Il cinema italiano d'autore ( <i>quinto incontro</i> )	
MEDITERRANEO (Italia, 1991), regia di Gabriele Salvatores	
<b>BELGRADO, Istituto Italiano di Cultura, Kneza Miloša 56</b>	
<b>Lunedì, 15 aprile 2013, ore 19.30, Musica</b> .....	15
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
Incontro con l'opera italiana: "LA TRAVIATA A PARIS" di GIUSEPPE VERDI	
<b>KRAGUJEVAC, Secondo Liceo di Kragujevac, Aula Magna, Đure Pucara Starog 2</b>	
<b>Mercoledì, 17 aprile 2013, ore 20.00, Danza</b> .....	16
Festival Internazionale della Danza di Belgrado 10a edizione (5-19 aprile)	
MaggioDanza, Compagnia di Ballo del Teatro del Maggio Musicale Fiorentino	
<b>BELGRADO, Teatro Madlenianum, Glavna 32</b>	
<b>Giovedì, 18 aprile 2013, ore 20.00, Danza</b> .....	17
Festival Internazionale della Danza di Belgrado 10a edizione (5-19 aprile)	
MaggioDanza, Compagnia di Ballo del Teatro del Maggio Musicale Fiorentino	
<b>NOVI SAD, Teatro Nazionale Serbo, Pozorišni trg 1</b>	
<b>Venerdì, 19 aprile 2013, ore 12.00 - 14.00, Letteratura</b> .....	18
KROKODOKODIL Festival letterario per bambini	
"FAVOLE AL TELEFONO" LABORATORIO SU GIANNI RODARI	
<b>BELGRADO, Centro culturale per i bambini "Majdan", Kozjačka 3-5</b>	
<b>Venerdì, 19 aprile 2013, ore 19.30, Cinema-Opera Lirica</b> .....	19
Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac (18 marzo - 19 aprile 2013)	
Incontro con l'opera italiana: "RIGOLETTO A MANTOVA" di GIUSEPPE VERDI (Italia, 2010)	
<b>KRAGUJEVAC, Secondo Liceo di Kragujevac, Aula Magna, Đure Pucara Starog 2</b>	
<b>Lunedì, 29 aprile 2013, ore 18.00, Mostra</b> .....	20
Maggio - Mese della Matematica (M3) - MOSTRA (29 aprile - 28 maggio 2013)	
"DE DIVINA PROPORZIONE - POLIEDRI DI LEONARDO DA VINCI"	
<b>BELGRADO, Galleria Robna Kuća, Knez Mihailova 5</b>	

# KALENDAR KULTURNIH MANIFESTACIJA APRIL 2013. GODINE

<b>Ponedjeljak, 1. april 2013, 18.00 h, Arheologija</b> .....	5
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) NEAS / NOTO audiovizuelno izdanje "MySiracusa" (Italija, Sicilija, 2011) režija: Đanluka Agati <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Ponedjeljak, 1. april 2013, 18.30 h, Restauracija</b> .....	6
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) SVETILISTE SVETE FEBRONIJE: MESTA, KULT, SEĆANJA (Italija, Sicilija) režija: Lorenzo Danijele <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Ponedjeljak, 1. april 2013, 19.00 h, Restauracija</b> .....	7
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) RESTAURACIJA KUPOLE NA CRKVI SANTA MARIJA DEL FIORE U FIRENCI režija: Gabrijela Lazanji <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Ponedjeljak, 8. april 2013, 18.00 h, Arheološki film</b> .....	8
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) UMETNOST DRAGULJA U RIMSKOJ AKVILEJI (Italija, Friuli Venecija Đulija) režija: Đorđo Gregorio <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Ponedjeljak, 8. april 2013, 18.40 h, Arheološki film</b> .....	9
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) LACVS TIMAVI (Italija, Friuli Venecija Đulija) režija: Đorđo Gregorio <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Utorak, 9. april 2013, 18.00 h, Arhitektura-Dizajn</b> .....	10
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) Otvaranje izložbe "OD ITALJANSKE RENESANSE DO SAVREMENOG ITALJANSKOG DIZAJNA" <b>KRAGUJEVAC, Univerzitetska galerija, Jovana Cvijića bb</b>	
<b>Utorak, 9. april 2013, 19.00 h, Muzika</b> .....	11
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) OPERSKI RESITAL <b>KRAGUJEVAC, Univerzitetska galerija, Jovana Cvijića bb</b>	
<b>Petak, 12. april 2013, 18.00 h, Arheološki film</b> .....	12
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) NACIONALNI ARHEOLOŠKI MUZEJ U AKVILEJI (Italija, Friuli Venecija Đulija) režija Đorđo Gregorio <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Petak, 12. april 2013, 19.00 h, Arheološki film</b> .....	13
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) KROMACIO IZ AKVILEJE (Italija, Friuli Venecija Đulija) režija: Đorđo Gregorio <b>KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12</b>	
<b>Ponedjeljak, 15. april 2013, 18.00 h, Film</b> .....	14
Ciklus: Italijanski autorski film ( <i>peti susret</i> ) MEDITERAN (Italija, 1991) režija: Gabriele Salvatores <b>BEOGRAD, Italijanski institut za kulturu, Kneza Miloša 56</b>	
<b>Ponedjeljak, 15. april 2013, 19.30 h, Film - muzika</b> .....	15
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) Susret sa italijanskom operom: "TRAVIJATA U PARIZU" ĐUZEPEA VERDIJA <b>KRAGUJEVAC, Druga kragujevačka gimnazija, Svečana sala, Đure Pucara Starog 2</b>	
<b>Sreda, 17. april 2013, 20.00 h, Ples</b> .....	16
10. Beogradski festival igre (5-19. april) MađoDanca, Baletska kompanija Teatra Mađo Muzikale Fjorentino <b>BELGRADO, Teatro Madlenianum, Glavna 32</b>	
<b>Četvrtak, 18. april 2013, 20.00 h, Ples</b> .....	17
10. Beogradski festival igre (5-19. april) MađoDanca, Baletska kompanija Teatra Mađo Muzikale Fjorentino <b>NOVI SAD, Srpsko narodno pozorište, Pozorišni trg 1</b>	
<b>Petak, 19. april 2013, 12.00-14.00 h, Književnost</b> .....	18
Međunarodni festival književnosti i ilustracije za decu "KROKODOKODIL" "TELEFONSKE BAJKE" RADIONICA O ĐANIJU RODARIJU <b>BEOGRAD, Dečiji kulturni centar "Majdan", Kozjačka 3-5</b>	
<b>Petak, 19. april 2013, 19.30 h, Film - muzika</b> .....	19
Dani italijanske kulture u Kragujevcu (18. mart -19. april 2013) Susret sa italijanskom operom: "RIGOLETO U MANTOVI" ĐUZEPEA VERDIJA (Italia, 2010) <b>KRAGUJEVAC, Druga kragujevačka gimnazija, Svečana sala, Đure Pucara Starog 2</b>	
<b>Ponedjeljak, 29. april 2013, 18.00 h, Izložba</b> .....	20
Maj - Mesec Matematike (M3) - IZLOŽBA (29. april - 28. maj 2013) "ZLATNI PRESEK - POLIEDRI LEONARDA DA VINCIJA" <b>BEOGRAD, Galerija Robna Kuća, Knez Mihailova 5</b>	



## ARCHEOLOGIA / ARHEOLOGIJA

**Lunedì, 1 aprile 2013, ore 18.00**

**KRAGUJEVAC**, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

**NEAS / NOTO**

**Collana Audiovisiva "MySiracusa"** (Italia, Sicilia, 2011)

**regia di Gianluca Agati**

durata: 36'; colore; lingua: italiano / sottotitoli in serbo

Il documentario di Gianluca Agati presenta un luogo di straordinario valore archeologico e di sorprendente bellezza: la città di Noto e la vicina area archeologica di Noto Antica.

Noto, capitale del barocco siciliano, ha un tessuto urbano particolare, con strade intervallate da scenografiche piazze ed imponenti scalinate. Infatti, dopo il rovinoso terremoto del 1693 la città fu ricostruita e arricchita di palazzi e chiese in stile barocco. Fu una ricostruzione unitaria che produsse un tessuto urbano coerente e ricco di episodi architettonici. Nell'intera città gli elementi barocchi sono collegati tra di loro realizzando la "perfetta città barocca".

Noto Antica, l'antico abitato distrutto dal terremoto del 1693, fu dapprima insediamento greco, quindi *municipium* romano, poi capovalle della dominazione araba nella Valle di Noto ed infine uno dei principali centri culturali, militari ed economici della Sicilia sud-orientale durante la dominazione aragonese. La città, circondata da imponenti mura, molte delle quali ancora in piedi, e da profonde vallate, non fu mai presa con la forza e soltanto il violento terremoto del 1693 riuscì a distruggerla. Del suo antichissimo passato, Noto Antica conserva alcune necropoli sicule del IX e VIII secolo a.C., resti di edifici pubblici, strutture di epoca ellenica, la Grotta del Carciofo con una catacomba ebraica. Di epoca spagnola sono, invece, la Grotta delle Cento Bocche, le antiche conchierie e i mulini della Valle del Carosello, i resti della cinta muraria e del Castello Reale.

**Ponedjeljak, 1. april 2013, 18.00 h**

**KRAGUJEVAC**, Studentski kulturni centar, Radoja Domanovića 12

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart - 19. april 2013)

**NEAS / NOTO**

**audiovizuelno izdanje "MySiracusa"** (Italija, Sicilija, 2011)

**režija: Đanluka Agati**

trajanje: 36'; u boji; jezik: italijanski / titlovi na srpskom

Ovaj dokumentarni film mladog sicilijanskog reditelja Đanluka Agatija predstavlja mesto izuzetne arheološke vrednosti i iznenađujuće lepote: grad Noto i okolnu arheološku oblast pod nazivom antički Noto.

Noto, prestonica sicilijanskog baroka, ima poseban izgled, sa ulicama koje su ispresecane spektakularnim trgovima i impozantnim stepeništima koja povezuju balkone i neujednačene površine. Naime, posle razarajućeg zemljotresa iz 1693. godine grad je obnovljen pod vodstvom lokalnog predstavnika španskog vicekralja i obogaćen je palatama i crkvama u baroknom stilu. Reč je bila o jedinstvenoj rekonstrukciji čiji je rezultat koherentan grad bogat arhitektonskim tvorevinama.

Antički Noto je naziv starog antičkog naselja, uništenog u zemljotresu 1693, koji su zauzeli prvo Grci, zatim je bio rimski *municipium*, a potom glavna arapska dolina u dolini Noto i, na kraju, jedan od glavnih kulturnih, vojnih i ekonomskih centara pod vlašću Aragonaca. Od svoje veoma bogate prošlosti Antički Noto čuva nekoliko sikulskih nekropola iz IX i VIII veka pre nove ere, ostatke javnih građevina iz helenskog doba kao sto su Heron i Gimnazijum, Pečina artičoka sa jevrejskom katakombom. Iz doba španske dominacije, Pečina sto usta, antičke štavionice i mlinovali doline Karozelo, ostaci zidina oko grada i Kraljevski dvorac.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**





## RESTAURO / RESTAURACIJA

**Lunedì, 1 aprile 2013, ore 18.30**

**KRAGUJEVAC**, *Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

**L'EREMO DI SANTA FEBRONIA: I LUOGHI, IL CULTO, LA MEMORIA** (Italia, Sicilia)  
regia di **Lorenzo Daniele**

durata: 25'; colore; lingua: italiano / sottotitoli in serbo

Colpito dall'atrocità del martirio e dei tormenti patiti da Santa Febronia e dall'intensità dell'emozione con cui i suoi fedeli ne raccontavano la storia, il pittore e viaggiatore francese Jean Houel ci rimanda alla realtà del territorio palagonese che di Febronia ha fatto la propria patrona. Il culto di questa Santa dalle origini orientali, la devozione della gente che ancora oggi ne celebra la memoria presso l'eremo rupestre, fanno da cornice all'area archeologica delle "Coste di Santa Febronia". La strategica collocazione topografica, tra la Piana di Catania e l'ultima propaggine dell'Altopiano ibleo, unitamente alla complessa stratificazione cronologica, rendono ancora oggi quest'area uno dei luoghi più suggestivi e misteriosi dell'Isola. Recentemente l'eremo di Santa Febronia è stato sottoposto ad un importante restauro architettonico. Anche le pitture murali e gli affreschi sono stati oggetto di un restauro conservativo molto complesso e accurato.

---

**Ponedjeljak, 1. april 2013, 18.30 h**

**KRAGUJEVAC**, *Studentski kulturni centar Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart - 19. april 2013)

**SVETILIŠTE SVETE FEBRONIJE: MESTA, KULT, SEĆANJA** (Italia, Sicilia)  
režija: **Lorenzo Danijele**

trajanje: 25'; u boji; jezik: italijanski / prevod na srpski

Pogođen mučenjima i patnjama kojima je bila izložena Sveta Febronija i snagom emocija sa kojom su njeni sledbenici pripovedali ovu priču, francuski slikar i putnik Žan Uel nas vodi na teritoriju Palagonije koja je Febroniju učinila svojom zaštitnicom. Kult ove svete orijentalnog porekla i posvećenost ljudi koji i danas slave sećanje na nju u svetilištu u pećini čine okvir arheološke zone "Koste di Santa Febronija". Strategijski topografski položaj između oblasti Pjana di Katanija i poslednjeg ogranka Iblejskih planina kao i složena hronološka stratifikacija čine ovo mesto i danas jednim od najsugestivnijih i najtajanstvenijih mesta na ostrvu. U skoranjše vreme svetilište Svete Febronije je bilo podvrgnuto važnoj arhitektonskoj restauraciji. Murali su takođe bili predmet precizne i kompleksne konzervacije.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**



## RESTAURO / RESTAURACIJA

**Lunedì, 1 aprile 2013, ore 19.00**

**KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12**

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

### **IL RESTAURO DELLA CUPOLA DI SANTA MARIA DEL FIORE A FIRENZE**

**regia di Gabriella Lasagni**

Genere: documentario; Lingua: italiano; Colore

Coproduzione: Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio di Firenze, Pistoia e Prato; Soprintendenza per il Patrimonio Storico Artistico ed Etnoantropologico di Firenze, Pistoia e Prato; Opificio delle Pietre Dure

*"Chi mai si duro e si invido non lodasse Pippo architetto, vedendo qui struttura sì grande, erta sopra e cieli, ampla, da coprire con sua ombra tutti e popoli toscani"* (Leon Battista Alberti)

Questa citazione di Leon Battista Alberti introduce il documentario relativo al restauro della cupola di Santa Maria del Fiore a Firenze, il capolavoro architettonico di Filippo Brunelleschi, che la completò nel 1436 dopo sedici anni di lavoro. La struttura della cupola è un miracolo di ingegneria e le modalità pratiche della sua costruzione sono ancora oggi oggetto di studio e di ricerca. La calotta interna è arricchita dalle cinquecentesche pitture murali di Giorgio Vasari e Federico Zuccari, che rappresentano il Giudizio Universale.

I recenti lavori di restauro si sono resi necessari per rimediare al degrado del monumento. Le Soprintendenze di Firenze, Pistoia e Prato hanno impiegato esperti restauratori e tecnici che hanno trasformato la cattedrale in un vero e proprio laboratorio. Il loro intervento ha interessato sia la struttura sia il ciclo di pitture, riportate ai loro impasti cromatici originali. Il documentario trova il suo punto di interesse maggiore nella presentazione dell'incontro fra l'arte rinascimentale e la moderna tecnologia italiana, grazie alla quale la cupola di Santa Maria del Fiore ha recuperato il suo splendore arrestando i rischi di un ulteriore deterioramento.

---

**Ponedjeljak, 1. april 2013, 19.00 h**

**KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar Kragujevac, Radoja Domanovića 12**

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart - 19. april 2013)

### **RESTAURACIJA KUPOLE NA CRKVI SANTA MARIJA DEL FIORE U FIRENCI**

**režija: Gabrijela Lazanji**

Žanr: dokumentarni film; jezik: italijanski; u boji

Koprodukcija: Direkcija za arhitektonska dobra i teritoriju Firenze, Pistoje i Prata; Direkcija za istorijsku, umetničku i etnoantropološku baštinu Firenze, Pistoje i Prata; Institut za poludrago ukrasno kamenje

*"Ko bi mogao da bude tako strog i tako zavidljiv da ne pohvali arhitektu Pipa, gledajući ovde toliko veliku građevinu, koja se uzdiže do neba, široka, tako da pokriva svojom senkom sve toskanske narode"* (Leon Batista Alberti)

Ovim citatom Leona Batiste Albertija počinje dokumentarni film o restauraciji kupole crkve Santa Marija del Fjore u Firenci, arhitektonskom remek-delu Filipa Bruneleskija koji ga je završio 1436. godine posle šesnaest godina rada. Struktura kupole je pravo čudo inženjerstva a praktični metodi njene konstrukcije i danas su predmet izučavanja i istraživanja. Unutrašnju kalotu krasi zidne slike Đorđa Vazarija i Federika Cukarija iz šesnaestog veka, a predstavljaju Strašni sud.

Nedavni restauratorski radovi na kupoli kao i na ciklusu slika bili su neophodni da bi se spomenik spasio od propadanja. Direkcije u Firenci, Pistoji i Pratu uposlile su eksperte za restauraciju i tehničare koji su od katedrale napravili pravu laboratoriju. Njihov rad je obuhvatio i građevinu i ciklus slika, kojima je vraćena originalna boja. U ovom dokumentarnom filmu značajno mesto zauzima susret između renesansne umetnosti i savremene italijanske tehnologije, zahvaljujući kojoj je kupoli crkve Santa Marija del Fjore vraćen sjaj a zaustavljeni su i rizici od daljeg propadanja.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**



## CINEMA ARCHEOLOGICO / ARHEOLOŠKI FILM

**Lunedì, 8 aprile 2013, ore 18.00**

**KRAGUJEVAC**, *Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

### **ARTE DELLE GEMME IN AQUILEIA ROMANA**

**LA SFINGE, IL PRINCIPE E GLI DEI** (Italia, Friuli Venezia Giulia)

**regia di Giorgio Gregorio**

durata: 30'; colore; lingua: italiano / sottotitoli in serbo

La Sfinge, figura enigmatica posta tra gli spazi abitati dagli uomini e le regioni favolose dove vivono animali fantastici, diventa con il primo imperatore romano, Augusto, un simbolo dello Stato e del potere, l'espressione della ricchezza e di una condizione sociale di indiscussa superiorità. L'immagine della Sfinge, dunque, si affianca a quella del *princeps*, signore di Roma e del mondo, immagine vivente dell'Urbe, modello al quale i cittadini devono ispirarsi. Ma anche l'imperatore riconosce il ruolo fondamentale degli dei, che sono i padroni del tempo e dell'universo. Anch'egli, come qualsiasi altro mortale, si rivolge loro con preghiere, voti e anche riti magici. Le immagini incise sulle gemme ritrovate ad Aquileia permettono di ricostruire l'immaginario politico, sociale, culturale della città. Gli scavi archeologici hanno riportato alla luce una quantità impressionante di gemme e di paste in vetro incise. Infatti, proprio ad Aquileia arrivava il materiale grezzo che veniva lavorato e poi venduto in tutti i territori dell'Impero romano. L'arte di incidere le pietre preziose non viene abbandonata nemmeno alla fine dell'Impero e le gemme di Aquileia si diffondono anche nei nuovi regni romano-barbarici dei Franchi, dei Longobardi e dei Goti.

---

**Ponedjeljak, 8. april 2013, 18.00 h**

**KRAGUJEVAC**, *Studentski kulturni centar Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart-19. april 2013)

### **UMETNOST DRAGULJA U RIMSKOJ AKVILEJI**

**SFINGA, VLADAR I BOGOVI** (Italia, Friuli Venezia Giulia)

**režija: Đorđo Gregorio**

trajanje: 30'; u boji; jezik: italijanski/ titlovi na srpskom

Sfinga, zagonetna figura koja se nalazi između prostora koje nastanjuju ljudi i neverovatnih područja u kojima žive čudesne životinje, postaje sa prvim rimskim imperatorom, Avgustom, simbol države i moći, izraz bogatstva i uslova društva neosporne superiornosti. Dakle, lik Sfinge ide uz lik princepsa, vladara Rima i sveta, žive slike grada i modela koji treba da inspiriše ljude. Ali i imperator priznaje osnovnu ulogu bogova, koji su vladari vremena i univerzuma. I on, kao i svi drugi smrtnici, obraća im se molitvama, zavetima i magijskim ritualima. Na osnovu slika uklesanih u drago kamenje nađeno u Akvileji može da se rekonstruiše politika, društvo i kultura grada. Zahvaljujući arheološkim istraživanjima nađen je neverovatan količina isklesanog dragog kamenja i staklaste mase. Naime, upravo u Akvileju je stizao sirov materijal koji se obrađivao i potom prodavao na celoj teritoriji rimskog carstva. Umetnost graviranja dragog kamenja ne zanemaruje se ni posle pada Carstva i drago kamenje Akvileje se širi i u novim rimsko-varvarskim kraljevstvima Franaka, Longobarda i Gota.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**





## CINEMA ARCHEOLOGICO / ARHEOLOŠKI FILM

**Lunedì, 8 aprile 2013, ore 18.40**

**KRAGUJEVAC, Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12**

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

**LACVS TIMAVI** (Italia, Friuli Venezia Giulia)

**regia di Giorgio Gregorio**

durata: 47'; colore; lingua: italiano / sottotitoli in serbo

Il mare Adriatico era considerato dagli antichi un mare oscuro, inquieto, collerico per le nebbie improvvise, i forti venti e le tempeste che rendevano la navigazione estremamente difficile e rischiosa. L'estremo limite settentrionale dell'Adriatico era il Caput Adriae, ai margini della laguna veneta, dove convergevano le rotte carovaniere marittime e terrestri. Già dal secondo millennio avanti Cristo questa zona era in contatto con le culture predassiche dell'Egeo, con i culti e i miti degli eroi che si credeva avessero attraversato questo mare. Il ciclo dei *nóstoi*, i poemi che raccontano il ritorno in patria degli Achei dopo la Guerra di Troia, in realtà contiene resoconti romanzzati di traffici e di commerci, di esplorazioni e di fondazioni di nuove città. I vari percorsi si congiungono nella regione del *Lacus Timavi*, uno specchio d'acqua chiuso anticamente da un sistema di cordoni litoranei e di isole, dove il mare toccava la terra e dove riemergeva il Timavo, il fiume dal misterioso corso sotterraneo. In questa regione di acque e boschi sacri agli dei, si incontrano e commerciano gli antichi Veneti e le tribù degli Istri. Gli insediamenti umani si susseguono ininterrottamente dall'età preistorica al VI secolo dopo Cristo, fino a quando, in seguito a grandi sconvolgimenti climatici, il *Lacus Timavi* si trasforma in un luogo deserto.

---

**Ponedjeljak, 8. april 2013, 18.40 h**

**KRAGUJEVAC, Studentski kulturni centar Kragujevac, Radoja Domanovića 12**

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart-19. april 2013)

**LACVS TIMAVI** (Italija, Friuli Venecija Đulija)

**režija: Đorđo Gregorio**

trajanje: 47'; u boji; jezik: italijanski / titlovi na srpskom

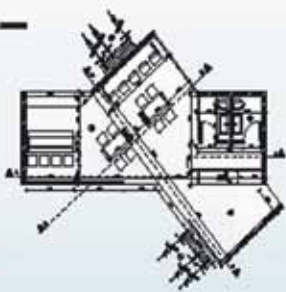
U starom veku ljudi su smatrali Jadransko more tamnim, uzburkanim, nemimim morem zbog iznenadnih magli, jakih vetrova i nevremena koji su otežavali plovidbu i činili je rizičnom. Krajnja severna granica Jadranskog mora bila je Caput Adriae, na obodu Venecijanskog zaliva, gde su se susretali karavanski putevi na moru i kopnu. Još od drugog milenijuma pre nove ere ova oblast bila je u kontaktu sa preklasičnim egejskim kulturama, sa kultovima i mitovima heroja za koje se verovalo da su prešli ovo more. Ciklus vraćanja, poeme u kojima se pripoveda o povratku Ahajaca u domovinu posle Trojanskog rata, u stvari sadrži priču u vidu romana o putevima i trgovini, o istraživanjima i o osnivanju novih gradova. Različiti putevi se spajaju u oblasti *Lacus Timavi*, vodenom ogledalu koje su nekada zatvarali obalski pojasevi i ostrva, gde je more dirirvalo zemlju i gde je ponovo izvirala Timava, reka misterioznog podzemnog toka. U ovoj regiji voda i šuma posvećenih bogovima, susreću se i trguju drevni Veneti i pleme Histri. Naselja se nepekidno smeruju od preistorijskog doba do VI veka nove ere, sve dok se, zbog velikih klimatskih poremećaja, *Lacus Timavi* nije pretvorio u pusto mesto.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**



## ARCHITETTURA - DESIGN / ARHITEKTURA - DIZAJN

**Martedì, 9 aprile 2013, ore 18.00**

**KRAGUJEVAC**, Galleria dell'Università, Jovana Cvijića bb

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

**Inaugurazione della mostra**

### **"DAL RINASCIMENTO AL DESIGN ITALIANO CONTEMPORANEO"**

**Opere realizzate dagli studenti e dai docenti del III e IV anno della Cattedra di Architettura di interni, Dipartimento di Arte Applicata, Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

La mostra *"Dal Rinascimento al design italiano contemporaneo"*, è concepita come un'indagine storica, culturale e artistica dell'arte e dell'architettura nell'Italia rinascimentale. È una panoramica sugli edifici più famosi, sulle caratteristiche stilistiche dell'architettura, sulla pittura, sulla scultura e sulle opere di artisti di spicco di questo famoso periodo in cui furono riprese le forme dell'arte classica, rivedute però con lo spirito creativo dell'epoca. Liberandosi dalla cultura medievale, gli uomini poterono finalmente sviluppare un'identità individuale e mostrare la propria creatività in campo artistico. L'Italia come culla della cultura di molti Paesi europei da Venezia, Firenze e Roma, dove è iniziato il Rinascimento, per arrivare a Milano che oggi è uno dei centri guida dell'arte e del design in tutti i campi della creatività artistica, che sottintende un processo di continua creatività, innovazione, progresso e cambiamento.

---

**Utorak, 9. april 2013, 18.00 h**

**KRAGUJEVAC**, Univerzitetska galerija, Jovana Cvijića bb

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart-19. april 2013)

**Otvaranje izložbe**

### **"OD ITALIJANSKE RENESANSE DO SAVREMENOG ITALIJANSKOG DIZAJNA"**

**Radovi studenata i nastavnika III i IV godine Katedre za unutrašnju arhitekturu Odseka za primenjenu umetnost Filološko-umetničkog fakulteta Univerziteta u Kragujevcu**

Koncepcija izložbe *"Od italijanske renesanse do savremenog italijanskog dizajna"* Katedre za Unutrašnju arhitekturu zamišljena je kao istorijski, kulturni i umetnički pregled umetnosti i arhitekture italijanske renesanse. Sagledavanjem značajnih građevina, stilskih karakteristika arhitekture, slikarstva, skulpture i rada istaknutih umetnika u značajnom istorijskom periodu u kome su prihvaćene i primljene jedinstvene forme potekle iz prošlosti, a koje su se smatralo konstantom u stvaralaštvu toga doba. Skidanjem sprega iz srednjovekovnog perioda, čovečanstvu je konačno omogućeno razvijanje sopstvenog identiteta i iskazivanje kroz neki vid stvaralaštva i umetničke forme. Italija kao kolevka mnogih evropskih kultura od Venecije, Firenze i Rima, gde je započeo preporod u periodu renesanse pa do Milana koji je danas jedan od vodećih centara umetnosti i dizajna u svim domenima umetničkog stvaralaštva, koji sugeriše proces stalnog istraživanja, inovativnosti, napretka i promene.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**



## MUSICA / MUZIKA

**Martedì, 9 aprile 2013, ore 19.00**  
**KRAGUJEVAC**, Galleria dell'Università, Jovana Cvijica bb

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

### RECITAL DI CANTO LIRICO

**degli studenti, dei collaboratori e dei docenti del Corso di Canto lirico del Dipartimento di Arte musicale della Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

Il canto lirico è il complesso delle tecniche vocali impiegate per cantare le composizioni della cosiddetta "musica colta". La sua importanza, rispetto ad altre forme di espressione vocale, assume un peso rilevante con la nascita dell'opera nel Seicento e con la successiva evoluzione di questo genere musicale fino all'Ottocento. In questo lunghissimo arco di tempo, il canto lirico si trasforma passando dal falsetto, così popolare ai tempi di Mozart, alla tecnica depurata che prevede l'uso della voce aperta o spiegata, ancora utilizzata da grandi cantanti lirici quali Giuseppe Di Stefano o Luciano Pavarotti.

Il programma del recital degli studenti, dei collaboratori e dei docenti del Corso di Canto lirico del Dipartimento di Arte musicale, Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac copre in effetti un ampio periodo della storia del canto lirico, da Vivaldi a Puccini e permette quindi di seguire l'evoluzione della tecnica canora e lo sviluppo dell'opera italiana dal Settecento al primo Novecento.

---

**Utorak, 9. april 2013, 19.00 h**  
**KRAGUJEVAC**, Univerzitetska galerija, Jovana Cvijica bb

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart - 19. april 2013)

### OPERSKI RESITAL

**studentata, saradnika i profesora Solo pevanja Odseka za muzičku umetnost, Filološko-umetničkog fakulteta Univerziteta u Kragujevcu**

Solo pevanje je skup vokalnih tehnika koje se upotrebljavaju za pevanje kompozicija takozvane "ozbiljne muzike". U odnosu na druge oblike vokalnog izražavanja, ono dobija na važnosti nastankom opere u XVII veku i evolucijom ovog žanra sve do XIX veka. U ovom vrlo dugačkom vremenskom periodu solo pevanje se transformiše od falseta, toliko popularnog u Mocartovo doba, do pročišćene tehnike otvorenog glasa ili pevanja iz sveg glasa, koje još uvek upotrebljavaju operski pevači poput Đuzepea Di Stefana i Lučana Pavarotija.

Program ovog resitala u izvođenju studentata, saradnika i profesora Solo pevanja Odseka za muzičku umetnost, Filološko-umetničkog fakulteta Univerziteta u Kragujevcu obuhvata, u stvari, dug period istorije opere, od Vivaldija do Pučinja tako da može da se prati evolucija tehnike pevanja i razvoj italijanske opere od XVIII do početka XX veka.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**



## CINEMA ARCHEOLOGICO / ARHEOLOŠKI FILM

**Venerdì, 12 aprile 2013, ore 18.00**

**KRAGUJEVAC**, *Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

### **IL MUSEO ARCHEOLOGICO NAZIONALE DI AQUILEIA**

**LA FORMA DELLA MEMORIA** (Italia, Friuli Venezia Giulia)

**regia di Giorgio Gregorio**

durata: 45'; colore; lingua: italiano / sottotitoli in serbo

Il documentario descrive il Museo Archeologico Nazionale di Aquileia, una delle più importanti strutture museali d'Italia. Aquileia, colonia romana fondata nel 181a.C., doveva la sua importanza e la sua ricchezza alla posizione geografica che ne faceva uno snodo essenziale per i traffici commerciali fra Occidente ed Oriente mediterraneo, tra le terre d'Oltralpe e il mare Adriatico. Nel XVIII secolo il canonico friulano Giandomenico Bertoli, appassionato antiquario, inizia a raccogliere e collezionare le epigrafi e i reperti che emergono dalla terra. Nel 1882 Enrico Maionica, il primo direttore del museo, organizza la struttura che prende il nome di *Caesareum Museum Aquileiense*.

Attualmente, il Museo Archeologico Nazionale di Aquileia occupa un posto di particolare rilievo nel panorama museale italiano, perchè i visitatori possono visitare non soltanto le sale espositive, ma anche i magazzini dove sono raccolti e ordinati per classi i materiali che gli scavi continui riportano alla luce. Si tratta di un patrimonio archeologico immenso, la cui esplorazione non è ancora conclusa. I reperti e le rovine di Aquileia rappresentano le radici più lontane della storia comune italiana, sono la forma della memoria di un passato che ci aiuta a riconoscere il presente.

---

**Petak, 12. april 2013, 18.00 h**

**KRAGUJEVAC**, *Studentski kulturni centar Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart - 19. april 2013)

### **NACIONALNI ARHEOLOŠKI MUZEJ U AKVILEJI**

**VID SVEDOČANSTVA O PROŠLOSTI** (Italia, Friuli Venecija Đulija)

**režija Đorđo Gregorio**

trajanje: 45'; u boji; jezik: italijanski / titlovi na srpskom

Ovaj dokumentarni film opisuje Nacionalni arheološki muzej Akvileje, jedan od najvažnijih muzeja Italije. Akvileja, rimska kolonija osnovana 181. pre nove ere, svoju važnost i svoje bogatstvo dugovala geografskoj poziciji koja je od nje načinila glavnu vezu trgovinskih puteva između zapada i istoka Mediterana, zemalja sa druge strane Alpa i Jadranskog mora. U XVIII veku furlanski kanonik Đandomeniko Bertoli, pasionirani antikvar, počinje da sakuplja i pravi kolekciju epigrafa i pronalazaka koji izviru iz zemlje. Godine 1882. Enriko Majonika, prvi direktor muzeja, organizuje strukturu koja dobija naziv *Caesareum Museum Aquileiense*.

U naše vreme, Nacionalni arheološki muzej Akvileje zauzima veoma važno mesto među muzejima Italije, zato što posetoci mogu da vide ne samo izložbene sale nego i magacine gde se čuvaju i gde su poređani po kategorijama materijali nađeni zahvaljujući stalnim arheološkim iskopinama. Reč je o ogromnoj arheološkoj baštini, čije istraživanje još nije završeno.

Pronalasci i ruševine Akvileje predstavljaju najstarije korene zajedničke italijanske istorije, one su vid sećanja na prošlost koja nam pomaže da spoznamo sadašnjost.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**



## CINEMA ARCHEOLOGICO / ARHEOLOŠKI FILM

**Venerdì, 12 aprile 2013, ore 19.00**

**KRAGUJEVAC**, *Centro Culturale Studentesco di Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

### **CROMAZIO DI AQVILEIA**

**AL CROCEVIA DI GENTI E RELIGIONI** (Italia, Friuli Venezia Giulia)

**regia di Giorgio Gregorio**

durata: 40'; colore; lingua: italiano / sottotitoli in serbo

Cromazio, vescovo di Aquileia dal 388 al 408 d.C., è una delle figure più importanti delle Chiese cristiane d'Oriente e Occidente del IV secolo d.C. Il documentario di Giorgio Gregorio ripercorre la storia, di questo religioso che visse in un periodo aspro di tensioni politiche, religiose e sociali durante il quale l'Impero Romano si scontrò con i nuovi popoli che si affacciavano ai suoi confini orientali.

Nel territorio compreso fra la Pianura Padana e i Balcani, fra le Alpi Giulie e l'Adriatico, sorge Aquileia, colonia romana fondata nel 181 a.C., crocevia di genti diverse per lingua, cultura e religione. La città funge anche da fortezza contrapposta alle Alpi, a protezione della penisola italiana. Cromazio, nato ad Aquileia nel 345, diventa il decimo vescovo della città nel 388, proseguendo l'attività iniziata nel 50 d.C. da Ermacora, il fondatore della Chiesa aquileiese martirizzato nel 70 d.C. insieme con il suo diacono Fortunato.

Sotto l'episcopato di Cromazio la Chiesa di Aquileia intraprende un'attività intensa di evangelizzazione che si rivolge soprattutto alle regioni dell'Europa centro-danubiana. Proprio iniziando con Cromazio, i vescovi di Aquileia, che dal VI secolo d.C. assumono il titolo di patriarchi, creano la più vasta provincia dell'Occidente cristiano e danno vita a una nuova cultura che nasce dall'incontro della civiltà neolatina con il mondo tedesco e quello slavo.

**Petak, 12. april 2013, 19.00 h**

**KRAGUJEVAC**, *Studentski kulturni centar Kragujevac, Radoja Domanovića 12*

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart - 19. april 2013)

### **KROMACIO IZ AKVILEJE**

**NA RASKRŠĆU NARODA I RELIGIJA** (Italia, Friuli Venezia Giulia)

**režija: Đorđo Gregorio**

trajanje: 40'; u boji; jezik: italijanski / prevod na srpski

Kromacio, biskup Akvileje od 388. do 408. nove ere, jedna je od najvažnijih ličnosti istočnih i zapadnih hrišćanskih crkava u IV veku nove ere. Ovaj dokumentarni film Đorđa Gregorija prati priču Kromacija koji je živeo u teškom vremenu političkih, religioznih i društvenih tenzija kada se Rimsko carstvo sukobljavao sa novim narodima koji su navirali na njegove istočne granice. Na teritoriji između padanske doline i Balkana, između Julijskih Alpa i Jadranskog mora, nalazi se Akvileja, rimska kolonija osnovana 181. godine pre nove ere, raskršće naroda koji su se razlikovali po jeziku, kulturi i religiji. Ovaj grad ima i ulogu tvrđave koja se nalazi naspram Alpa i služi kao odbrana italijanskog poluostrva. Kromacio, rođen u Akvileji 345. godine, postaje deseti biskup u gradu 388. godine i nastavlja ono što je 50. godine nove ere započeo Ermakora, osnivač crkve u Akvileji koji je 70. godine nove ere mučen zajedno sa svojim đakonom Fortunatom. Pod Kromacijevim biskupstvom akvilejska crkva počinje da radi na širenju hrišćanstva naročito u centralno-dunavskoj evropskoj regiji. Upravo počevši sa Kromacijom, biskupi Akvileje, koji od VI veka nove ere dobijaju titulu patrijarha, stvaraju najveću provinciju na hrišćanskom Zapadu i daju život novoj kulturi koja nastaje iz susreta neolatinske civilizacije sa nemačkim i slovenskim svetom.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e Centro Culturale Studentesco di Kragujevac**





## CINEMA / FILM

**Lunedì, 15 aprile 2013, ore 18.00**

**BELGRADO**, Istituto Italiano di Cultura, Kneza Miloša 56

**Ciclo: Il cinema italiano d'autore (quinto incontro)**

**MEDITERRANEO** (Italia, 1991)

**regia di Gabriele Salvatores**

Genere: commedia; durata: 96'; colore; lingua: italiano con sottotitoli in italiano

Con: Diego Abatantuono, Vanna Barba, Claudio Bigagli, Claudio Bisio, Antonio Catania, Giuseppe Cederna

Nel 1941 otto soldati italiani vengono sbarcati in una piccola isola greca con l'incarico di stabilirvi un presidio militare. A comandare il gruppo è il tenente Montini, un giovane professore di greco appassionato di pittura e ben poco militaresco, a cui si contrappone il più marziale sergente Lorusso. L'isola, che all'inizio sembra deserta, si rivela ben presto abitata da donne, vecchi e bambini che si mostrano ai soldati italiani dopo essersi resi conto che quegli otto uomini non sono affatto pericolosi. Anzi, i militari, che nel frattempo hanno perso ogni contatto con il loro comando, si lasciano conquistare dalla bellezza dei luoghi e dalla serenità di una vita così lontana dalla realtà bellica. L'incanto finisce tre anni dopo, quando un aviatore italiano, costretto ad un atterraggio di fortuna, informa i suoi compatrioti che l'Italia, l'8 settembre 1943, ha firmato l'armistizio con gli Alleati. Tutti decidono di rientrare in patria, salvo l'attendente Farina, che ha sposato la bellissima Vassilissa e vuole restare in quel tranquillo angolo di mondo. Molti anni dopo, l'ex tenente Montini, invecchiato e stanco, torna nell'isola dove Farina gestisce un ristorante. Tutto è cambiato, Vassilissa è morta da tempo, ma una sorpresa attende l'anziano professore...

"Mediterraneo", vincitore del Premio Oscar 1992 come miglior film straniero, racconta le speranze e i disinganni di una intera generazione che sceglie la fuga da un mondo che non si può cambiare. Le vicende degli otto militari abbandonati in mezzo al Mediterraneo sono rappresentate da Gabriele Salvatores con rara umanità e profonda simpatia. L'apparente leggerezza del racconto, la bellissima fotografia, la trascinante colonna sonora e l'ottimo cast, in cui spicca Diego Abatantuono, hanno contribuito al successo internazionale di questo film.

---

**Ponedeljak, 15. april 2013, 18.00 h**

**BEOGRAD**, Italijanski institut za kulturu, Kneza Miloša 56

**Ciklus: Italijanski autorski film (peti susret)**

**MEDITERAN** (Italija, 1991)

**režija: Gabriele Salvatores**

Žanr: komedija; trajanje: 96'; u boji; jezik: italijanski sa titlovim na italijanskom

Uloge: Diego Abatantuono, Vana Barba, Klaudio Bigalji, Klaudio Bizio, Antonio Katanja, Diuzepe Cederna

Godine 1941. osam italijanskih vojnika iskrcava se na malo grčko ostrvo sa zadatkom da tu osnuje vojni garnizon. Ovom grupom komanduje poručnik Montini, mladi profesor grčkog jezika, ljubitelj slikarstva i lišen vojničkog duha, kojem se suprotstavlja vojnički nastrojen podnarednik Loruso. Vrlo brzo se otkriva da na ovom ostrvu, naizgled pustom, žive stariji ljudi, žene i deca koji se pokazuju pred italijanskim vojnicima tek kada su shvatili da tih osam muškaraca uopšte nisu tako strašni. Naime, vojnici koji su u međuvremenu izgubili svaki kontakt sa svojom komandom, prepuštaju se čarima lepote tog mesta i spokojstvu života daleko od ratne atmosfere. Magija prestaje tri godine kasnije kada jedan italijanski vazduhoplovac, primoran na sletanje pod vanrednim okolnostima, obaveštava svoje sunarodnike da je Italija 8. septembra 1943. potpisala primirje sa saveznicima. Na povratak u otadžbinu odlučuju se svi osim posilnog Farine koji se oženio prelepom Vasilisom i želi da ostane u tom mirnom kutku sveta. Posle mnogo godina, bivši poručnik Montini, već ostareo i umoran, vraća se na ostrvo gde Farina vodi jedan restoran. Sve se promenilo, Vasilisa je umrla pre mnogo godina, ali starog profesora očekuje jedno iznenađenje...

"Mediterraneo", koji je osvojio Oskar 1992. kao najbolji strani film, priča o nadama i iluzijama cele jedne generacije u begu od sveta koji ne može da se promeni. Doživljava osam vojnika, napuštenih usred Mediterana, Gabriele Salvatores predstavlja uz retku humanost i duboku simpatiju. Prividna lakota priče, prelepa fotografija, muzika koja zanosi i odlična glumačka ekipa u kojoj se ističe Diego Abatantuono, doprineli su internacionalnom uspehu ovog nezaboravnog filma.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado**



## MUSICA / MUZIKA

**Lunedì, 15 aprile 2013, ore 19.30**

**KRAGUJEVAC**, *Secondo Liceo di Kragujevac, Aula Magna, Đure Pucara Starog 2*

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

**Incontro con l'opera italiana:**

### **"LA TRAVIATA A PARIS" di GIUSEPPE VERDI**

Direttore d'orchestra: Zubin Mehta

Regia: Giuseppe Patroni Griffi

Produttore: Andrea Andermann

Fotografia Vittorio Storaro

Con: Eteri Gvazava, José Cura, Rolando Panerai

Lingua: italiano con sottotitoli in inglese; colore; durata: 115'

*"La Traviata à Paris"* è la trasmissione in diretta dell'opera lirica di Giuseppe Verdi imperniata sulla storia d'amore tra Violetta Valéry e Alfredo Germont, ricostruita e rappresentata seguendo i tempi e gli spostamenti dell'azione originale. I luoghi e le scene sono numerosi e lontani tra loro, e hanno imposto l'impiego di un apparato tecnologico sofisticatissimo. I quattro luoghi in cui si svolge l'azione sono l'Hotel de Boisgelin (attuale sede dell'Ambasciata d'Italia a Parigi) (1° atto); l'Hameau de la Reine (il villaggio fatto costruire dalla Regina Maria Antonietta a Versailles) (2° atto); il Petit Palais (3° atto); l'Île Saint Louis (4° atto).

Il film ha vinto l'EMMY AWARD e il PRIX ITALIA 2001.

---

**Ponedjeljak, 15. april 2013, 19.30 h**

**KRAGUJEVAC**, *Druga kragujevačka gimnazija, Svečana sala, Đure Pucara Starog 2*

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart-19. april 2013)

**Susret sa italijanskom operom:**

### **"TRAVIJATA U PARIZU" ĐUZEPEA VERDIJA**

Dirigent: Zubin Mehta

Režija: Đuzepe Patroni Griffi

Producent: Andrea Anderman

Fotografija: Vittorio Storaro

Uloge: Eteri Gvazava, Hose Kura, Rolando Panerai

Jezik: italijanski sa titlovima na engleskom; u boji; trajanje: 115'

*"Travijata u Parizu"* je televizijski snimak i direktni prenos opere Đuzepea Verdija u čijem je središtu ljubav između Violette Valeri i Alfreda Žermona, rekonstruisana i predstavljena tako da prati tokove originalnog dela. Razna su mesta snimanja, udaljena jedna od drugih, te je za izvođenje bilo neophodno upotrebiti veoma sofisticiranu tehnologiju. Četiri mesta na kojima se odvija radnja su: aktuelno sedište Ambasade Italije, palata Hotel de Boisgelin, (1° čin); Kraljičino seoce, sagrađeno u Versaju po nalogu kraljice Marije Antoanete, (2° čin), Pti Pale (3° čin), ostrvo Sen Luj (4° čin).

Ovaj film je osvojio nagradu EMI i PRIX ITALIA 2001. godine.

*Organizzato da:*

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

*Con la collaborazione di:*

**RAI - PRIX ITALIA**



## DANZA / PLES

**Mercoledì, 17 aprile 2013, ore 20.00**

**BELGRADO, Teatro Madlenianum, Glavna 32**

**Festival Internazionale della Danza di Belgrado 10a edizione (5-19 aprile)**

### **MaggioDanza**

**COMPAGNIA DI BALLO DEL TEATRO DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO**

Il Corpo di Ballo del Maggio Musicale Fiorentino nasce nel 1967 e fin dai primi anni si impone all'attenzione nazionale e internazionale con una serie di spettacoli in cui figurano ospiti prestigiosi quali Margot Fonteyn, Maya Plisetskaja, Carla Fracci, Elisabetta Terabust, Rudolf Nureyev. Nel 1988 assume il nome di MaggioDanza. Il suo repertorio comprende lavori dei più celebri coreografi novecenteschi. Nel giugno 2009 la Compagnia vince il premio "Danza&Danza 2008" per "La Bella Addormentata" di Goyo Montero, quale "migliore produzione italiana dell'anno".

Dall'ottobre 2010 è Direttore di MaggioDanza **Francesco Ventriglia**, che arricchisce il repertorio della compagnia con importanti autori del panorama internazionale della danza contemporanea quali Angelin Preljocaj e Andonis Foniadakis, oltre a proporre titoli di sua creazione quali "Sogno di una notte di mezza estate", "Stabat Mater", "Pinocchio" e "The Genesis Tribute" accolti con grande favore da pubblico e critica. Francesco Ventriglia crede nell'eccellenza dei suoi danzatori e intende presentare, attraverso una scelta di collaborazioni con creatori di altissimo livello, opere rivolte sia a un pubblico alle prime esperienze con il mondo del balletto che agli appassionati più esigenti.

#### **PROGRAMMA:**

**"Stabat Mater"** - Nuova versione per il Festival della Danza di Belgrado / Belgrade Dance Festival, Coreografia: FRANCESCO VENTRIGLIA, Musica: GIOVANNI BATTISTI PERGOLESI, MaggioDanza con ALESSANDRO RIGA, Etoile ospite residente

**"Annonciation"** - Coreografia e scene: ANGELIN PRELJOCAJ, Musica: ANTONIO VIVALDI (Magnificat), STÉPHANE ROY (Crystal Music)

**"Les Noces"** - Coreografia: ANDONIS FONIADAKIS, Musica: IGOR STRAVINSKI

---

**Sreda, 17. april 2013, 20.00 h**

**BEograd, Madlenianum, Glavna 32**

**10. Beogradski festival igre (5-19. april)**

### **MađoDanca**

**BALETSKA KOMPANIJA TEATRA MAĐO MUZIKALE FIORENTINO**

Baletska kompanija Mađo Muzikale Fjorentino, nastala 1967, već u prvim godinama privukla je pažnju kako u svojoj zemlji tako i u svetu nizom predstava u kojima su učestvovali prestižni gosti poput Margot Fontein, Maje Plisecke, Karle Frači, Elizabete Terabust, Rudolfa Nurejeva. Godine 1988. preimenovana je u MađoDanca. Njen repertoar sastoji se od radova najpoznatijih koreografa. U junu 2009. ova kompanija osvaja nagradu "Danza&Danza 2008" za "Uspavanu lepoticu" Goja Montera, kao "najbolja italijanska produkcija godine". Direktor **Frančesko Ventrilija** od 2010. obogaćuje repertoar važnim autorima iz međunarodne panorame savremenog plesa poput Anđelina Preljocaja i Andonisa Foniadakisa. Takođe je predstavio i svoje naslove među kojima su "San letnje noći", "Stabat Mater", "Pinokio" i "The Genesis Tribute" koje su i publika i kritika dobro primili. Ventrilija veruje u izuzetnost svojih plesača i namerava da u saradnji sa veoma uspešnim stvaraočima predstavi dela namenjena najzahtevnijim ljubiteljima baleta ali i onima koji se sa njim susreću po prvi put.

#### **PROGRAM:**

**"Stabat Mater"** - Nova verzija za Beogradski festiva igre, Koreografija: FRANČESKO VENTRILJA, Muzika: ĐOVANI BATISTI PERGOLJEZI, MađoDanca sa ALESANDRO RIGOM,

**"Annonciation"** - Koreografija i scenografija: ANĐELIN PRELJOCAJ, Muzika: ANTONIO VIVALDI (Magnificat), STEFAN ROJ (Crystal Music)

**"Svadba"** - Koreografija: ANDONIS FONIADAKIS, Muzika: IGOR STRAVINSKI

Organizzato da:

**Belgrade Dance Festival e Istituto Italiano di Cultura in Belgrado**



## DANZA / PLES

**Giovedì, 18 aprile 2013, ore 20.00**

**NOVI SAD, Teatro Nazionale Serbo, Pozorišni trg 1**

**Festival Internazionale della Danza di Belgrado 10a edizione (5-19 aprile)**

### **MaggioDanza**

**COMPAGNIA DI BALLO DEL TEATRO DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO**

Il programma che MaggioDanza presenta al Festival di Danza di Belgrado 2013 e al Teatro Nazionale Serbo di Novi Sad si colloca in un contesto culturale italiano ed europeo, per sviluppare e valorizzare il comune patrimonio culturale europeo e il dialogo interculturale. Allo spettacolo, infatti, collaborano tre coreografi europei: l'italiano **Francesco Ventriglia**, il franco-albanese **Angelin Preljocaj** e il greco **Andonis Foniadakis**. Le coreografie scelte rientrano e si sviluppano sulla grande musica europea. Si inizia dal Barocco, con il *"Magnificat"* di Antonio Vivaldi, compositore veneziano e lo *"Stabat Mater"* di Giovanni Battista Pergolesi, di origine marchigiana, ma esponente della scuola musicale barocca napoletana, e si arriva al Novecento, con *"Les Noces"* di Igor Stravinskij, il geniale musicista russo vissuto lungamente a Venezia, dove ha voluto essere sepolto, e con la musica contemporanea del franco-canadese Stéphane Roy, compositore elettroacustico, la cui *"Crystal Music"* si unisce al *"Magnificat"* di Vivaldi.

#### **PROGRAMMA:**

*"Stabat Mater"* - Nuova versione per il Festival della Danza di Belgrado / Belgrade Dance Festival, Coreografia: FRANCESCO VENTRIGLIA, Musica: GIOVANNI BATTISTI PERGOLESI, MaggioDanza con ALESSANDRO RIGA, Etoile ospite residente

*"Annonciation"* - Coreografia e scene: ANGELIN PRELJOCAJ, Musica: ANTONIO VIVALDI (*Magnificat*), STÉPHANE ROY (*Crystal Music*)

*"Les Noces"* - Coreografia: ANDONIS FONIADAKIS, Musica: IGOR STRAVINSKIJ

---

**Četvrtak, 18. april 2013, 20.00 h**

**NOVI SAD, Srpsko narodno pozorište, Pozorišni trg 1**

**10. Beogradski festival igre (5-19. april)**

### **MađoDanca**

**BALETSKA KOMPANIJA TEATRA MAĐO MUZIKALE FIORENTINO**

Na Međunarodnom festivalu igre 2013. u Beogradu i u Srpskom narodnom pozorištu u Novom Sadu kompanija MađoDanca predstavlja program koji se uklapa u italijanski kulturni i evropski kontekst jer razvija i valorizuje zajedničku evropsku kulturnu baštinu i interkulturni dijalog. Na predstavi saraduju tri evropska koreografa: Italijan **Frančesko Ventrilja**, **Angelin Preljocaj** koji je francusko-albanskog porekla i Grk **Andonis Foniadakis**. Odabrane kompozicije ulaze u okvir velike evropske muzike: od baroka sa Antoniom Vivaldijem, venecijanskim kompozitorom i Đovanijem Batistom Pergolezijem, kompozitorom rođenim u regiji Marke, predstavnikom velike muzičke škole baroka iz Napulja, do dvadesetog veka, sa Igorom Stravinskim, genijalnim ruskim muzičarem koji je dugo živeo u Veneciji gde je želeo da bude sahranjen, i do savremene muzike, sa Stefanom Rojem, francusko-kanadskog porekla, kompozitorom elektro-akustične muzike, čija *"Crystal Music"* se sjedinjuje sa Vivaldijevim *"Magnificat"*.

#### **PROGRAM:**

*"Stabat Mater"* - Nova verzija za Beogradski festiva igre, Koreografija: FRANČESKO VENTRILJJA, Muzika: ĐOVANI BATTISTI PERGOLJEZI, MađoDanca sa ALESANDRO RIGOM,

*"Annonciation"* - Koreografija i scenografija: ANĐELIN PRELJOCAJ, Muzika: ANTONIO VIVALDI (*Magnificat*), STEFAN ROJ (*Crystal Music*)

*"Svadba"* - Koreografija: ANDONIS FONIADAKIS, Muzika: IGOR STRAVINSKI

*Organizzato da:*

**Belgrade Dance Festival, Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e Teatro Nazionale Serbo di Novi Sad**



## LETTERATURA / KNJIŽEVNOST

**Venerdì, 19 aprile 2013, ore 12.00 -14.00**

**BELGRADO**, Centro culturale per i bambini "Majdan", Kozjačka 3-5

**"KROKODOKODIL" Festival letterario per bambini**

**"FAVOLE AL TELEFONO"**

**LABORATORIO SU GIANNI RODARI**

KROKODOKODIL è un festival letterario per bambini, nato dal festival regionale letterario KROKODIL, che si tiene dal 2009 a Belgrado e in altre città della Regione geografica dei Balcani e danubiana. KROKODOKODIL, che si terrà per la prima volta in Serbia nel mese di aprile 2013 **è dedicato ai bambini dal terzo al sesto anno della scuola primaria**. L'obiettivo del festival è l'incentivo alla lettura presso il pubblico più giovane. Attraverso incontri con scrittori e illustratori serbi contemporanei e di altri Paesi, i bambini impareranno come nasce un libro e quale ruolo ha l'illustratore nella sua realizzazione. Il programma del festival prevede inoltre dei laboratori e un bazar. Durante i laboratori, che si terranno in quattro distinti spazi, i bambini conosceranno in modo interattivo i grandi autori europei della letteratura per l'infanzia: Duško Radović (Serbia), Gianni Rodari (Italia), Astrid Lindgren (Svezia) e Johanna Spyri (Svizzera). Il bazar darà ai bambini la possibilità di conoscere i Paesi d'origine di questi scrittori, la loro cultura e i loro costumi, così come vari prodotti didattici.

**L'Istituto Italiano di Cultura di Belgrado sosterrà l'organizzazione del laboratorio "Favole al telefono" su Gianni Rodari, il quale ha innovato la letteratura per l'infanzia non solo in Italia, ma in tutto il mondo. Poiché Rodari è tradotto anche in lingua serba, i partecipanti potranno provare tutta la sua ricchezza creativa e linguistica. Il laboratorio sarà bilingue, in italiano e serbo, con attività letterarie ed artistiche. I conduttori sono: Matteo Marazzi, docente di lingua italiana (laureato in Filosofia presso l'Università di Parma e in Scienze della formazione primaria presso l'Università di Bologna), e Bojana Lukić, artista (laureata in pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Brera a Milano).**

**Petak, 19. april 2013, 12.00-14.00 h**

**BEOGRAD**, Dečiji kulturni centar "Majdan", Kozjačka 3-5

**Međunarodni festival književnosti i ilustracije za decu "KROKODOKODIL"**

**"TELEFONSKE BAJKE"**

**RADIONICA O ĐANIJU RODARIJU**

KROKODOKODIL je književni festival za decu, proizašao iz književnog regionalnog festivala KROKODIL koji se od 2009. godine održava u Beogradu, ali i drugim gradovima regiona. KROKODOKODIL prvi put će se održati u aprilu 2013. godine, a namenjen je učenicima uzrasta od III do VI razreda osnovne škole. Cilj festivala je osnaživanje kulture čitanja među najmlađom publikom. Kroz susrete sa savremenim piscima i ilustratorima iz zemlje, regiona i Evrope deca će saznati kako se piše knjiga, i kakvu ulogu ima ilustrator u tom stvaranju. Osim festivalskog dela, planirana su još dva programa – radionice i bazar. Na radionici, u četiri odvojena prostora, deca će kroz interakciju upoznati velikane klasične dečje književnosti, a to su: Duško Radović (Srbija), Đani Rodari (Italija), Astrid Lindgren (Švedska) i Johana Špiri (Svajcarska). Bazar će pružiti mogućnost da deca bliže upoznaju gore pomenute zemlje, njihovu kulturu i običaje, kao i različite didaktičke proizvode. Italijanski institut za kulturu u Beogradu učestvuje u organizaciji radionice "Telefonske bajke" posvećenu istaknutom piscu za decu, Đaniju Rodariju, koji ne samo da je napravio veliki pomak u literaturi za decu u Italiji, već i u celom svetu. S obzirom da je Rodari preveden i na srpski jezik, učesnici radionice moći će da osele svu njegovu kreativnu i lingvističku raskoš. Radionica će biti dvojezična, na italijanskom i srpskom jeziku, koristeći literarni i likovni pristup. Voditelji radionice su: Mateo Maraci, profesor italijanskog jezika (diplomirao na Filozofskom fakultetu, Univerzitet u Parmi i diplomirao na Učiteljskom fakultetu, Univerzitet u Bolonji) i Bojana Lukić, likovna umetnica, (diplomirala slikarstvo na Akademiji lepih umetnosti Brera, u Milanu).

*Organizzato da:*

**Festival letterario per bambini "Krokodokodil" e Istituto Italiano di Cultura in Belgrado**





## MUSICA / MUZIKA

**Venerdì, 19 aprile 2013, ore 19.30**

**KRAGUJEVAC**, Secondo Liceo di Kragujevac, Aula Magna, Đure Pucara Starog 2

**Giornate della Cultura Italiana a Kragujevac** (18 marzo - 19 aprile 2013)

**Incontro con l'opera italiana:**

**"RIGOLETTO A MANTOVA" DI GIUSEPPE VERDI** (Italia, 2010)

Direttore d'orchestra: Zubin Mehta

Regia: Marco Bellocchio

Produttore: Andrea Andermann

Fotografia: Vittorio Storaro

Con: Plácido Domingo, Julia Novikova, Vittorio Grigolo, Nino Surguladze, Ruggero Raimondi

Lingua: italiano con sottotitoli in inglese; colore; durata 129'

"*Rigoletto a Mantova*" è una produzione RAI trasmessa in mondovisione in 148 paesi, ideata da Andrea Andermann e diretta da Marco Bellocchio, che dopo la "*Tosca*" nel 1992 a Roma e "*La Traviata a Paris*" nel 2000, entrambe per la regia di Giuseppe Patroni Griffi, chiude una trilogia denominata "*La Via della Musica*". Rigoletto è interpretato da Plácido Domingo, tenore impegnato in una parte scritta per baritono. Zubin Mehta dirige l'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, che suona nel Teatro Bibiena. In mondovisione vengono portate in diretta le suggestioni e le atmosfere dell'opera verdiana nei luoghi e nelle ore del libretto, rispettando cioè il ritmo della storia così come è stata pensata dal librettista Francesco Maria Piave.

---

**Petak, 19. april 2013, 19.30 h**

**KRAGUJEVAC**, Druga kragujevačka gimnazija, Svečana sala, Đure Pucara Starog 2

**Dani italijanske kulture u Kragujevcu** (18. mart-19. april 2013)

**Susret sa italijanskom operom:**

**"RIGOLETO U MANTOVI" ĐUZEPEA VERDIJA** (Italia, 2010)

Dirigent: Zubin Mehta

Režija: Marko Belokjo

Producent: Andrea Anderman

Fotografija: Vitorio Storaro

Uloge: Plácido Domingo, Julija Novikova, Vitorio Grigolo, Nino Surguladze, Ruđero Raimondi

Jezik: italijanski sa titlovima na engleskom; u boji; trajanje: 129'

"*Rigoletto u Mantovi*", produkcija RAI-a koja je putem mondovizije prikazana u 148 zemalja po ideji Andree Andermana i u režiji Marka Belokja, posle "*Toske*" 1992. u Rimu i "*Travijate u Parizu*" 2000, obe u režiji Đuzepe Patronija Griffija, zatvara trilogiju pod nazivom "*Put muzike*". Rigoleta tumači Plácido Domingo, tenor u ulozu napisanoj za baritona. Zubin Mehta diriguje Nacionalnim simfonijskim orkestrom RAI-a koji svira u Teatru Bibijena. Putem mondovizije direktno je preneti magija i atmosfera Verdijeve opere, u skadu sa mestima i vremenom iz libreta, odnosno postujući ritam pripovedanja takav kakvim ga je zamislio libretista Frančesko Marija Pjave.

Organizzato da:

**Istituto Italiano di Cultura in Belgrado e FILUM / Facoltà di Filologia e Arte dell'Università di Kragujevac**

Con la collaborazione di:

**RAI - PRIX ITALIA**



## MOSTRA / IZLOŽBA

**Lunedì, 29 aprile 2013, ore 18.00**

**BELGRADO**, *Galleria Robna Kuća, Knez Mihailova 5*

**Maggio - Mese della Matematica (M3)**

**MOSTRA** (29 aprile - 28 maggio 2013)

### “DE DIVINA PROPORZIONE - POLIEDRI DI LEONARDO DA VINCI”

*“Non mi legga chi non è matematico.”* (Leonardo da Vinci)

La mostra *“De Divina Proportione - Poliedri di Leonardo da Vinci”*, per la prima volta in Serbia, costituisce la sezione di maggior interesse della grande mostra dedicata alla matematica nell'ambito della manifestazione *“Maggio - Mese della Matematica (M3)”*, organizzata dal Centro per la Promozione della Scienza e delle Arti e dall'Istituto di Matematica dell'Accademia Serba delle Scienze, che si svolgerà dal 29 aprile al 28 maggio 2013. L'esposizione si incentra sui poliedri del trattato *“De Divina Proportione”* di Luca Pacioli, illustrato da Leonardo. Si tratta in particolare di 40 modelli tridimensionali in legno, realizzati per la prima volta con una specifica tecnica cromatica, in dimensioni varie fino a 186 cm, ed esposti al pubblico per la prima volta insieme con i corrispondenti facsimili dei disegni. Questi poliedri rivelano i riferimenti leonardeschi alla cultura greca classica ed ellenistica, le correlazioni con altri protagonisti del Rinascimento italiano (da Paolo Uccello e Piero della Francesca alle tarsie di Giovanni da Verona) e con la sapienza araba ed ebraica. I poliedri, che presentano sorprendenti affinità con sculture modernissime, che mettono in evidenza l'importanza di Leonardo e del suo contesto artistico e intellettuale nel mondo attuale. Saranno documentati in mostra e nella conferenza inaugurale anche i disegni di Piero della Francesca e le immagini di Pacioli, le lettere dell'alfabeto con costruzione geometrica, altri studi di geometria, matematica, armonia e proporzioni dello stesso Leonardo, dall'*“Uomo vitruviano”*, alle analogie con gli animali. I modelli dipoliedrici prima che a Belgrado, sono stati presentati al Museo Ideale Leonardo da Vinci a Vinci, il paese natale di Leonardo, al Museo del Bigallo a Firenze e alla Mostra Permanente di Leonardo da Vinci a Roma.

**Ponedjeljak, 29. april 2013, 18.00 h**

**BEOGRAD**, *Galerija Robna Kuća, Knez Mihailova 5*

**Maj - Mesec Matematike (M3)**

**IZLOŽBA** (29. april - 28. maj 2013)

### “DE DIVINA PROPORZIONE - POLIEDRI LEONARDA DA VINČIJA”

*“Neka me ne čita onaj ko nije matematičar.”* (Leonardo da Vinči)

Izložba *“De Divina Proportione - Poliedri Leonarda da Vinčija”* koja će prvi put biti postavljena u Srbiji, predstavlja najinteresantniji deo manifestacije *“Maj- mesec matematike (M3)”* posvećene matematici. Održaće se u periodu od 29. aprila do 28. maja 2013. u organizaciji Matematičkog instituta Srpske akademije nauka i umetnosti. Njen centralni deo predstavljaju poliedri iz traktata *“De Divina Proportione”* Luke Pačolija koju je ilustrovao Leonardo. Reč je o 40 trodimenzionalnih modela u drvetu dimenzija i do 186 cm, koji su po prvi put realizovani uz pomoć posebne hromatske tehnike i predstavljeni publici zajedno sa faksimilima crteža. Ovi Leonardovi poliedri inspirisani su klasičnom grčkom i helenističkom kulturom, a pokazuju i povezanost sa drugim velikim ličnostima italijanske renesanse (od Paola Učela i Pjera dela Frančeske i Đovanija da Verone i njegovih intarzija) i sa arapskom i jevrejskom kulturom. Pomenuti poliedri, u kojima se vidi iznenađujuća sličnost sa veoma modernim skulpturama, ističu važnost Leonarda i njegovog umetničkog i intelektualnog konteksta u savremenom svetu. Na otvaranju, kao i na samoj izložbi, biće predstavljeni i crteži Pjera dela Frančeske i Pačolijeve slike, slova alfabeta sa geometrijskom konstrukcijom i druge studije samog Leonarda u vezi sa geometrijom, matematikom, harmonijom i proporcijama, od *“Vitruvijanskog čoveka”* do analogija sa životinjama. Ovi poliedrični modeli, pre postavke u Beogradu, bili su izloženi u Idealnom muzeju Leonarda da Vinčija u Vinčiju, Leonardovom rodnom mestu, u muzeju Del Bigalo u Firenci i na stalnoj izložbi Leonarda da Vinčija u Rimu.

*Organizzato da:*

**Istituto di Matematica dell'Accademia Serba delle Scienze e delle Arti - Centro per la Promozione della Scienza, Museo Ideale “Leonardo da Vinci” di Vinci e Istituto Italiano di Cultura in Belgrado**



Trasporto / Javni prevoz:

Autobus: **23, 37, 51, 52, 53, 56E, 58, 88, 91, 92, 511**

Filobus / Trolejbus: **40, 41**

• • •

## SPONSOR

DELL'ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IN BELGRADO



**BIBLIOTECA:** Catalogo on line; Prestito di libri; Tessera associativa annuale comprensiva del prestito: 1000 rsd

**MEDIATECA:** Una ricca selezione di riviste, settimanali, giornali; Accesso ad internet; Film italiani in DVD; Video arte; CD di musica italiana

### **CORSI DI LINGUA ITALIANA anno accademico 2012/13**

Fine corsi: dal 30 giugno al 7 luglio 2013

Iscrizioni ai corsi: fino al 31 marzo 2013

#### **OFFERTA CORSI:**

##### **Corsi di lingua italiana**

2 lezioni di due ore / settimana - livelli da A1 a C2

3 lezioni di due ore / settimana (semi- intensivi) - livelli A1 e A2

##### **Corsi di lingua e cultura italiana - livello B2**

- viaggio attraverso le regioni del "Bel Paese"
- l'italiano e l'opera
- l'italiano con il cinema
- l'italiano dei mass media
- italiano degli affari
- corso di conversazione - livelli C

### **CERTIFICAZIONE DELLA LINGUA ITALIANA**

#### **CELI - Università per Stranieri di Perugia**

sessione estiva:

17 giugno (A1 CELI Impatto – A2 CELI 1 – B1 CELI 2 –B2 CELI 3 –C1 CELI 4 – C2 CELI 5)

Iscrizione fino al 3 maggio 2013

sessione autunnale:

18 novembre (A1 CELI Impatto – A2 CELI 1 – B1 CELI 2 –B2 CELI 3 –C1 CELI 4 – C2 CELI 5)

Iscrizione fino al 4 ottobre 2013

#### **CILS - Università per Stranieri di Siena**

sessione estiva:

6 giugno (CILS A1, CILS A2, CILS 1 – B1, CILS 2 – B2, CILS3 – C1, CILS 4 – C2)

Iscrizione fino al 29 aprile 2013

sessione autunnale:

5 dicembre (CILS A1, CILS A2, CILS 1 – B1, CILS 2 – B2, CILS3 – C1, CILS 4 – C2)

Iscrizione fino al 30 ottobre 2013

Tutte le informazioni relative ai corsi di lingua italiana e agli esami di certificazione sono disponibili su nostro sito:

**[www.iicbelgrado.esteri.it](http://www.iicbelgrado.esteri.it)**

**BIBLIOTEKA:** Onlajn katalog; Izdavanje knjiga; Godišnja članarina za iznajmljivanje: 1000 rsd

**MEDIJATEKA:** Časopisi iz raznih oblasti i dnevne novine; internet pristup; italijanski DVD filmovi; video art; italijanska muzika na diskovima

## **KURSEVI ITALIJANSKOG JEZIKA - AKADEMSKA GODINA 2012/13**

Kraj kurseva: od 30. juna do 7. jula 2013.

Upis na kurseve do 31. marta 2013.

### **PONUĐA KURSEVA:**

#### **Kursevi italijanskog jezika**

2 časa nedeljno po 2 sata - nivoi od A1 do C2

3 časa nedeljno po 2 sata (poluintenzivni) - nivoi A1 i A2

#### **Kursevi italijanskog jezika i kulture - nivo B2**

- putovanje kroz italijanske regije
- italijanski jezik i opera
- italijanski jezik i film
- italijanski jezik u masmedijima
- poslovni italijanski
- konverzijski kurs - C nivoi

## **SERTIFIKACIJA ITALIJANSKOG JEZIKA**

### **CELI - Univerzitet za strance u Perudi**

letnji ispitni rok:

17. juni (A1 CELI Impatto – A2 CELI1 – B1 CELI2 – B2 CELI3 – C1 CELI4 – C2 CELI5)

rok za prijavu ispita: 3. maj 2013.

jesenji ispitni rok:

18. novembar (A1 CELI Impatto – A2 CELI1 – B1 CELI2 – B2 CELI3 – C1 CELI4 – C2 CELI5)

rok za prijavu: 4. oktobar 2013.

### **CILS - Univerzitet za strance u Sijeni**

letnji ispitni rok:

6. juni (CILS A1, CILS A2, CILS 1 – B1, CILS 2 – B2, CILS3 – C1, CILS 4 – C2)

rok za prijavu: 29. april 2013.

jesenji ispitni rok:

5. decembar (CILS A1, CILS A2, CILS 1 – B1, CILS 2 – B2, CILS3 – C1, CILS 4 – C2)

rok za prijavu: 30. oktobar 2013.

Sve informacije o kursevima italijanskog jezika i sertifikaciji možete pronaći na našem sajtu:

**[www.iicbelgrado.esteri.it](http://www.iicbelgrado.esteri.it)**





*Ambasciata d' Italia*  
*Belgrado*

Kneza Miloša 56 - 11000 Belgrado  
tel. 381 11 3629 137, 381 11 3629 435, fax: 381 11 3621 411  
email: [iicbelgrado@esteri.it](mailto:iicbelgrado@esteri.it)  
[www.iicbelgrado.esteri.it](http://www.iicbelgrado.esteri.it)  
[www.facebook.com/iicbelgrado](http://www.facebook.com/iicbelgrado)